

Сказка подготовлена по материалам учебника для тибетских школ.

Аудиозапись сделана Геше Церингом.

Поскольку материал предназначен для самостоятельной работы или работы с преподавателем, перевод текста не приводится.

Набор текста и составление словаря – Тамара Илюхина.

Глупые обезьяны

སྤྲུ་ལྷན་པོ།

མཚོ་ཚེན་པོ་ཞིག་གི་ཉེ་སྒོར་དུ་ནགས་ཚལ་ནང་སྤྲུ་ལྷན་བརྒྱ་བཅུ་ཐམས་པ་ཡོད། དེ་རྣམས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་སྤྲུ་ལྷན་པོ་ཞིག་ཀྱང་ཡོད་པ་རེད།
 འགོ་བྱེད་སྤྲུ་ལྷན་པོ་དེས། ཚུ་ནང་གི་རྒྱ་གཟུགས་མཐོང་བ་ལ་རྒྱ་བ་དངོས་གནས་ཡིན་པར་འཇུག་ཏེ། སྤྲུ་རྣམས་ལ་སྒྲིམ་པ།
 ནམ་མཁའི་རྒྱ་བ་དེ་ཚུའི་དཀྱིལ་ན་ཟགས་འདུག རང་དེ་རྣམས་ཀྱིས་རྒྱ་བ་དེ་ཚུའི་དཀྱིལ་ནས་ལེན་ཐུབ་ན། སྤར་བྱུང་མ་སྤོང་བའི་སྐད་གྲགས་
 ཚེན་པོ་ཡོང་ངེས་ལའབ་རྒྱུ་རྒྱ་བ་ལེན་པར་ཁ་འཆམ། སྤྲུ་རྣམས་མཚོ་འགྲམ་དུ་སོང་། སྤྲུ་གཅིག་གིས་མཚོ་འགྲམ་གྱི་ཤིང་གི་ཡལ་ག་ཞིག་ལ་
 འཇུག། དེ་ནས་སྤྲུ་ཚང་མས་གཅིག་གི་ཡལ་པར་གཅིག་གིས་འཇུག་ཏེ་རིམ་བཞིན་མཐུད་ནས་མཚོ་ནང་བསྐྱབས་གྲབས་ཡོད་པར།
 སྤྲུ་མང་པོའི་ལྗོད་ཀྱིས་ཤིང་གི་ཡལ་ག་དེ་དག་ཆག་ནས་སྤྲུ་ཚང་མ་མཚོ་ནང་དུ་སྤྱུང་ངོ།

Песня.

ལྷན་གཞས།

སྤོན་པ་གཏམ་འདོད་ཅན་གྱིས།། མི་བློན་དགུ་བློན་བཅས།།
 ལྷན་གྲགས་ངོ་སོ་མེད་པར།། ཐམས་ཅད་སྤུང་ལ་སྤྱུར་སོང་།།
 སྤྲུ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།། བན་གཞོད་དབྱེ་བ་མ་ཤེས།།
 རི་བ་གཏམ་ལ་བྱས་ཏེ།། སྤོག་གི་འགྲོ་སོང་བཏང་སོང་།།
 ཚུ་རྒྱ་བ་དེན་པ་མ་རེད།། རྐད་གྲགས་ཐར་པ་མ་རེད།།
 སྤྲུ་ལྷན་པོ་ནང་བཞིན།། གཏམ་ལ་ཞེན་ཆགས་མ་བྱེད།།

Словарь:

སྤྲུ་ - обезьяна	ལྷན་པོ་ - глупый, глупец, дурак	མཚོ་ - озеро, пруд
ཚེན་པོ་ - большой	ཉེ་སྒོར་དུ་ - поблизости вокруг, близко вокруг	ནགས་ཚལ་ - лес
ལྷན་བརྒྱ་ཐམས་པ་ - 500	འགོ་བྱེད་ - вождь, лидер	ཤིན་ཏུ་ - очень
ཚུ་ - вода	རྒྱ་ - луна	གཟུགས་ - вид, внешний вид, облик
མཐོང་ - видеть	དངོས་གནས་ - действительно, на самом деле	འཇུག་ - принимать ошибочно одно

за другое, заблуждаться	སྒྲིམ་ - говорить, излагать, сказать	ནམ་མཁའ་ - небо, пространство
ཟགས་ - опускаться вниз, падать, снижаться	ལེན་ - брать, хватать, ловить	ལྷུབ་ - мочь, быть способным
སྒྲུབ་མ་སྤོང་བ་ - неслыханное, беспрецедентное, небывалое		སྐད་གྲགས་ - известность, слава, молва
ཡོང་ - приходиться	ལབ་ - говорить	རྒྱུན་ - обстоятельство, условие, ситуация, возможность
ཁ་འཆམ་ - согласие, единодушие	ཤིང་ - дерево	ཡལ་ག་ - ветка
འཇུག་ - держаться, хватать рукой, схватить	ཚང་མ་ - все	ལག་པ་ - рука
རིམ་བཞིན་ - постепенно, последовательно, в свою очередь		མ་ཐུང་ - связывать, соединять, продолжать
བསྐྱབས་ - вытягивать, доставать, достигать, выпрямлять		གྲུབས་ - приготовиться, быть готовым
མང་པོ་ - много	རྩིད་ - тяжесть, тяжелый вес	ཆག་ - сломаться
ལྷུང་ - падать	སྒྲུབ་གཞས་ - песня	སྒྲིན་པ་ - дурак, тупица
གཞུང་ - речь, молва, новость, совет	འདོད་ - хотеть	བློན་ - помнить, думать, быть внимательным
སྐད་གྲགས་ - слава, известность	ངོ་སོ་ - престиж, репутация	ཐམས་ཅད་ - все
ཡུང་ལ་སྒྲུབ་ - потерпеть крушение	ཕན་གཞོན་ - польза и вред	དབྱེ་བ་ - разделение, классификация
ཤེས། - знать	རེ་བ་ - надежда	སྲོག་ - жизнь
འགྲོ་སོང་བཏང་སོང་ - растратить, израсходовать		བདེན་པ་ - истина, подлинно, в действительности
ཐར་པ་ - свобода, освобождение	ནང་བཞིན། - подобно	ཞེན་ཆགས་ - привязанность, желание